

31997R1290

4.7.1997

ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

L 176/1

**NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 1290/97  
ze dne 27. června 1997,**

**kterým se mění nařízení (EHS) č. 1408/71 o uplatňování systémů sociálního zabezpečení na zaměstnané osoby, osoby samostatně výdělečně činné a jejich rodinné příslušníky pohybující se v rámci Společenství a nařízení (EHS) č. 574/72, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení (EHS) č. 1408/71**

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na články 51 a 235 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise (1), předložený po konzultaci se Správní komisí pro sociální zabezpečení migrujících pracovníků,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu (2),

s ohledem na stanovisko Hospodářského a sociálního výboru (3),

(1) vzhledem k tomu, že je třeba provést některé změny v nařízení Rady (EHS) č. 1408/71 ze dne 14. června 1971 o uplatňování systémů sociálního zabezpečení na zaměstnané osoby, osoby samostatně výdělečně činné a jejich rodinné příslušníky pohybující se v rámci Společenství (4) a nařízení Rady (EHS) č. 574/72 ze dne 21. března 1972, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení (EHS) č. 1408/71 o uplatňování systémů sociálního zabezpečení na zaměstnané osoby, osoby samostatně výdělečně činné a jejich rodinné příslušníky pohybující se v rámci Společenství (5); že některé z těchto změn souvisejí se změnami, které členské státy provedly ve svých právních předpisech v oblasti sociálního zabezpečení, zatímco jiné změny jsou technického rázu a jejich účelem je zdokonalit uvedená nařízení;

(2) vzhledem k tomu, že z důvodu jasného výkladu je vhodné upravit poslední větu čl. 1 písm. f) bodu i) týkající se významu termínu „rodinný příslušník“;

(3) vzhledem k tomu, že je třeba do osobní oblasti působnosti nařízení (EHS) č. 1408/71 výslovně zahrnout též rodinné příslušníky úředníků a osob v podobném postavení a pozůstalé po nich;

(4) vzhledem k tomu, že se zdá žádoucí umožnit osobám, které pobývají za účelem studia nebo za účelem získání odborného vzdělání na území jiného než příslušného členského státu, a rodinným příslušníkům, kteří je doprovázejí, aby se na ně vztahoval čl. 22 odst. 1 písm. a) nařízení (EHS) č. 1408/71 pro každou situaci vyžadující dávky; že je třeba stanovit přechodné období pro vztahy s Nizozemským královstvím s ohledem na administrativní obtíže, se kterými by se tento stát mohl setkat;

(5) vzhledem k tomu, že modernizace stávajících prostředků výměny informací mezi jednotlivými institucemi sociálního zabezpečení v členských státech zlepší služby poskytované pojištěným osobám pohybujícím se uvnitř Společenství;

(6) vzhledem k tomu, že využití telematických služeb k výměně údajů mezi jednotlivými institucemi vyžaduje ustanovení zaručující, že dokumenty vyměňované elektronickou cestou jsou uznávány stejně jako dokumenty v písemné podobě;

(7) vzhledem k tomu, že tyto výměny jsou prováděny v souladu s předpisy Společenství o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů;

(8) vzhledem k tomu, že se ukázalo, že rozvoj a využívání telematických služeb k výměně informací vyžadují zřízení technické komise pod záštitou Správní komise pro sociální zabezpečení migrujících pracovníků, která by měla zvláštní působnost v oblasti zpracování informací;

(1) Úř. věst. C 341, 13.11.1996, s. 6.

(2) Úř. věst. C 182, 16.6.1997.

(3) Úř. věst. C 89, 19.3.1997, s. 20.

(4) Úř. věst. L 149, 5.7.1971, s. 2. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 118/97 (Úř. věst. L 28, 30.1.1997, s. 1).

(5) Úř. věst. L 74, 27.3.1972, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 118/97 (Úř. věst. L 28, 30.1.1997, s. 1).

- (9) vzhledem k tomu, že je nezbytné pozměnit přílohu I část II nařízení (EHS) č. 1408/71 za účelem objasnění působnosti poznámky uvedené v oddílu „E. FRANCIE“;
- (10) vzhledem k tomu, že je nezbytné s ohledem na změny provedené v příslušných španělských právních předpisech pozměnit oddíl „D. ŠPANĚLSKO“ v části I přílohy II;
- (11) vzhledem k tomu, že by měl být upraven oddíl „D. ŠPANĚLSKO“ v příloze IIa pro přihlídnutí k úplnému znění příslušných španělských právních předpisů; že oddíly „L. PORTUGALSKO“ a „N. ŠVÉDSKO“ by měly být rovněž upraveny, neboť došlo ke změně názvu některých dávek;
- (12) vzhledem k tomu, že v důsledku změn v právních předpisech Německa a Lucemburska by měl být zrušen odkaz na dohodu uzavřenou mezi těmito dvěma státy, obsažený v příloze IV části D bodě 3 nařízení (EHS) č. 1408/71;
- (13) vzhledem k tomu, že bod 2 oddílu „B. DÁNSKO“ přílohy VI nařízení (EHS) č. 1408/71 by měl být upraven za účelem přihlídnutí ke zvláštnostem dánských právních předpisů týkajících se nemocenského pojištění;
- (14) vzhledem k tomu, že v důsledku změn v dotyčných německých právních předpisech je nezbytné upravit oddíl „C. NĚMECKO“ v příloze VI nařízení (EHS) č. 1408/71;
- (15) vzhledem k tomu, že je třeba vzít v úvahu nová ustanovení vložená do španělských právních předpisů týkajících se dobrovolného pojištění úředníků mezinárodních organizací, kteří mají bydliště v zahraničí a zformulovat souvislejší znění dvou prvních bodů oddílu „D. ŠPANĚLSKO“ v příloze VI nařízení (EHS) č. 1408/71;
- (16) vzhledem k tomu, že je též nezbytné doplnit jeden bod oddílu „F. ŘECKO“ přílohy VI nařízení (EHS) č. 1408/71, aby mohli úředníci v činné službě nebo v důchodu, osoby v podobném postavení a jejich rodinní příslušníci obdržet věcné dávky v nemoci nebo v mateřství v případě okamžité nutnosti během jejich pobytu na území jiného členského státu nebo během jejich cesty tam s předchozím povolením příslušné řecké instituce za účelem vhodného léčení;
- (17) vzhledem k tomu, že je také vhodné rozšířit působnost článku 22b nařízení (EHS) č. 1408/71 na všechny státní úředníky, osoby v podobném postavení a na jejich rodinné příslušníky, na které se vztahuje zvláštní řecký systém v oblasti lékařské péče;
- (18) vzhledem k tomu, že v důsledku zavedení nařízení (EHS) č. 1247/92 a v důsledku změn v příslušných právních předpisech Spojeného království se zdá nezbytné změnit bod 11 oddílu „O. SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ“ přílohy VI pro upřesnění na jedné straně, že příspěvek na pečovatelskou službu nepodléhá článku 10 výše uvedeného nařízení a na straně druhé, že některé zvláštní nepřispěvkové dávky se pro účel dávek v nemoci považují za důchody;
- (19) vzhledem k tomu, že v důsledku změn zavedených nařízeními (ES) č. 3095/95 a (ES) č. 3096/95 a novým článkem 22c se ukázalo nezbytné doplnit článek 93 nařízení (EHS) č. 574/72;
- (20) vzhledem k tomu, že v důsledku administrativních reorganizací v Belgii, Dánsku, Německu, ve Španělsku, v Řecku, v Nizozemsku a v Portugalsku je nezbytné upravit oddíly „A. BELGIE“ v přílohách 1, 4 a 10; „B. DÁNSKO“ v přílohách 2, 3, 4 a 10; „C. NĚMECKO“ v přílohách 2, 3, 4, 6 a 10; „D. ŠPANĚLSKO“ v přílohách 1 a 10; „F. ŘECKO“ v přílohách 1 a 10; „J. NIZOZEMSKO“ v příloze 1; „L. PORTUGALSKO“ v přílohách 1, 2, 3, 4 a 10 a oddíl „N.ŠVÉDSKO“ v příloze 10 nařízení (EHS) č. 574/72;
- (21) vzhledem k tomu, že je třeba začlenit odkazy „58. FRANCIE — FINSKO“ a „59. FRANCIE — ŠVÉDSKO“ a upravit oddíly „12. BELGIE — FINSKO“, „17. DÁNSKO — FRANCIE“, „54. FRANCIE — LUCEMBURSKO“ a „102. FINSKO — SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ“ v příloze 5 nařízení (EHS) č. 574/72;
- (22) vzhledem k tomu, že je třeba doplnit přílohu 8 nařízení (EHS) č. 574/72;
- (23) vzhledem k tomu, že je třeba upravit odkaz „C. NĚMECKO“ v příloze 9 nařízení (EHS) č. 574/72;
- (24) vzhledem k tomu, že k dosažení cíle volného pohybu pracovníků uvnitř Společenství je třeba pozměnit pravidla pro koordinaci vnitrostátních systémů sociálního zabezpečení prostřednictvím závazného právního nástroje Společenství, který je přímo použitelný ve všech členských státech,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

#### Článek 1

Nařízení (EHS) č. 1408/71 se mění takto:

1. V čl. 1 písm. f) bodu i) se poslední věta nahrazuje tímto:

„Pokud právní předpisy členského státu neumožňují odlišit rodinné příslušníky od ostatních osob, na které se vztahují, má pojem ‚rodinný příslušník‘ význam uvedený v příloze I.“

2. V článku 2 se odstavec 3 nahrazuje tímto:

„3. Toto nařízení se vztahuje na úředníky a na osoby, které jsou v souladu s použitelnými právními předpisy v podobném postavení, pokud podléhají nebo podléhali právním předpisům členského státu, na který se vztahuje toto nařízení, jakož i na jejich rodinné příslušníky a pozůstalé po nich.“

3. Za článek 22b se vkládá nový článek, který zní:

„Článek 22c

#### **Studia v jiném než příslušném členském státě – pobyt ve státě, kde probíhají studia**

Na osobu uvedenou v čl. 22 odst. 1 a 3 a v článku 22a, která pobývá v jiném než příslušném členském státě, aby zde studovala nebo získávala odborné vzdělávání vedoucí ke kvalifikaci úředně uznávané orgány členského státu, a na její rodinné příslušníky doprovázející ji po dobu pobytu se vztahuje čl. 22 odst. 1 písm. a) pro každou situaci vyžadující dávky během pobytu na území členského státu, kde tato osoba studuje nebo se vzdělává.“

4. V článku 81 se písmeno d) nahrazuje tímto:

„d) podporováním a rozvíjením spolupráce mezi členskými státy prostřednictvím modernizace postupů pro výměnu informací, zejména přizpůsobením toku informací mezi institucemi pro účely telematické výměny, s přihlédnutím k rozvoji zpracování údajů v každém členském státě. Hlavním cílem této modernizace je zrychlení vyřizování dávek;“

5. V článku 85 se doplňuje nový odstavec, který zní:

„3. Elektronickou zprávu zaslouanou institucí v souladu s tímto nařízením a prováděcím nařízením nesmí žádný úřad ani instituce jiného členského státu odmítnout z důvodu přenosu elektronickou cestou, jestliže tato přijímací instituce jednou oznámila svoji schopnost přijímat elektronické zprávy. Reprodukce a záznam takových zpráv se považuje za správnou a přesnou reprodukci původního dokumentu nebo za záznam informace, které se dokument týká, není-li prokázán opak.“

Elektronická zpráva se považuje za platnou, je-li informační systém, ve kterém je daná zpráva zaznamenána, dostatečně zabezpečen proti jakékoli možné změně, prozrazení nebo přístupu k záznamu. Zaznamenané informace musí být kdykoliv převeditelné do bezprostředně čitelné formy. Při přenosu elektronické zprávy z jedné instituce sociálního zabezpečení do druhé je třeba přijmout náležitá bezpečnostní opatření v souladu s příslušnými předpisy Společenství“.

6. V příloze I části II se oddíl „E. FRANCIE“ nahrazuje tímto:

„E. FRANCIE

Pro účely stanovení nároku na rodinné přídavky nebo dávky se ‚rodinným příslušníkem‘ rozumí každá osoba uvedená v článku L 512-3 zákoníku sociálního zabezpečení.“

7. V příloze II části I oddílu „D. ŠPANĚLSKO“ se bod 1 nahrazuje tímto:

„1. Osoby samostatně výdělečně činné ve smyslu čl. 10 odst. 2 písm. c) revidovaného znění obecného zákona o sociálním zabezpečení (královský zákonný dekret č. 1/1994 ze dne 20. června 1994) a článku 3 dekretu č. 2530/1970 ze dne 20. srpna 1970, který upravuje zvláštní systém pro osoby samostatně výdělečně činné, které jsou členy profesních sdružení a které jsou pojištěny u vzájemné pojišťovny zřízené uvedeným profesním sdružením namísto zvláštního systému sociálního zabezpečení pro osoby samostatně výdělečně činné.“

8. Příloha IIa se mění takto:

- a) v oddíle „D. ŠPANĚLSKO“ se písmeno c) nahrazuje tímto:

„c) Nepříspěvkové invalidní a starobní důchody a rodinné dávky pro vyživované děti uvedené v čl. 38 odst. 1 písm. c) a d) revidovaného znění obecného zákona o sociálním zabezpečení schváleného královským zákonným dekretem č. 1/1994 ze dne 20. června 1994.“;

- b) v oddíle „L. PORTUGALSKO“ se písmeno h) nahrazuje tímto:

„h) Příspěvek na pečovatelskou službu pro příjemce invalidních, starobních, vdovských nebo sirotčích důchodů (dekret-zákon č. 160/80 ze dne 27. května 1980 a vyhláška č. 1066/94 ze dne 5. prosince 1994).“;

- c) v oddíle „N. ŠVÉDSKO“ se písmeno a) nahrazuje tímto:

„a) Příspěvek na bydlení vyplácený důchodcům (zákon 1994:308).“

9. V příloze IV části D bodě 3 se zrušuje odkaz na dohodu mezi vládou Lucemburského velkovévodství a vládou Spolkové republiky Německo ze dne 20. července 1978.

10. Příloha VI se mění takto:

- a) v oddíle „B. DÁNSKO“ se bod 2 nahrazuje tímto:

„2. Osoby, které na základě hlavy III kapitoly 1 nařízení mají nárok na věcné dávky během pobytu nebo bydliště v Dánsku, mají nárok na tyto dávky za stejných podmínek, jako jsou podmínky stanovené dánskými právními předpisy pro osoby pojištěné v kategorii 1 podle zákona o veřejném zdravotním pojištění (lov om offentlig sygesikring). Osoby, které se usadí v Dánsku a jsou přijaty do systému dánského nemocenského pojištění si mohou zvolit pojištění v rámci kategorie 2, a to za stejných podmínek jako dánští státní příslušníci.“;

- b) v oddíle „C. NĚMECKO“ se bod 3 nahrazuje tímto:

„3. Má-li uplatňování nařízení nebo pozdějších nařízení o sociálním zabezpečení za následek mimořádné výdaje pro některé instituce nemocenského pojištění, mohou být tyto výdaje plně či částečně nahrazeny. Německé styčné místo ‚nemocenského pojištění – zahraničí‘ (Krankenversicherung – Ausland) v Bonnu rozhodne o této náhradě po dohodě s ostatními ústředními svazy

nemocenských pokladen. Finanční prostředky na náhradu se rozdělí mezi všechny instituce nemocenského pojištění v poměru k průměrnému počtu členů v předcházejícím roce, s výjimkou důchodců.“;

c) v oddíle „D. ŠPANĚLSKO“ se body 1 a 2 nahrazují tímto:

- „1. Podmínka výkonu zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti nebo podmínka předchozího povinného pojištění pro případ stejné pojistné události v rámci systému zřízeného pro zaměstnané osoby nebo osoby samostatně výdělečně činné stejného členského státu stanovená v čl. 1 písm. a) bodě iv) nařízení nemůže být uplatněna vůči osobám, které jsou v souladu s královským dekretem č. 317/1985 ze dne 6. února 1985 pojištěny dobrovolně v rámci obecného systému sociálního zabezpečení jako úředníci nebo zaměstnanci mezinárodní mezivládní organizace.
2. Výhody poskytované v královském dekretu č. 2805/79 ze dne 7. prosince 1979 o dobrovolném připojení k obecnému systému sociálního zabezpečení se v souladu se zásadou rovného zacházení rozšiřují i na státní příslušníky ostatních členských států, uprchlíky a osoby bez státní příslušnosti, kteří mají bydliště na území Společenství a kteří přijetím zaměstnání u mezinárodní organizace přestávají být povinně pojištěni v rámci španělského systému sociálního zabezpečení.“;

d) v oddíle „F. ŘECKO“ se doplňují nové body, které znějí:

- „7. Státní zaměstnanci v činné službě a v důchodu, osoby v podobném postavení a jejich rodinní příslušníci, na které se vztahuje zvláštní systém lékařské péče, mohou v souladu s postupy stanovenými v čl. 22 odst. 1 písm. a) a c), v čl. 22 odst. 3 a v čl. 31 písm. a) tohoto nařízení pobírat věcné dávky v nemoci a v mateřství v případě okamžité nutnosti během jejich pobytu na území jiného členského státu nebo při cestě tam s předchozím povolením příslušné řecké instituce za účelem vhodného léčení za stejných podmínek jako zaměstnané osoby a osoby samostatně výdělečně činné, na které se vztahují řecké právní předpisy o sociálním zabezpečení (zákonné systémy).
8. Článek 22b se použije obdobně na všechny státní zaměstnance, osoby v podobném postavení a na jejich rodinné příslušníky, na které se vztahuje zvláštní řecký systém lékařské péče.“;

e) v oddíle „O. SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ“ se bod 11 nahrazuje tímto:

- „11. Pro účely článků 27, 28, 28a, 29, 30 a 31 nařízení se dávky splatné mimo Spojené království pouze na základě čl. 95b odst. 8 nařízení považují za dávky v invaliditě.“

## Článek 2

Nařízení (EHS) č. 574/72 se mění takto:

1. V článku 2 se odstavec 1 se nahrazuje tímto:

- „1. Správní komise vypracuje vzory osvědčení, potvrzení, prohlášení, žádostí a ostatních dokladů nezbytných k uplatňování nařízení a prováděcího nařízení.

Dva členské státy nebo jejich příslušné úřady mohou vzájemnou dohodou po obdržení stanoviska správní komise přijmout zjednodušené vzory těchto dokladů pro vzájemné vztahy.

Tato osvědčení, potvrzení, prohlášení, žádosti a ostatní doklady si mohou instituce mezi sebou předávat buď jako papírové formuláře, nebo prostřednictvím telematických služeb jako standardizované elektronické zprávy, v souladu s hlavou VIa. Výměna informací prostřednictvím telematických služeb je podmíněna dohodou mezi příslušnými úřady odesílacího a přijímajícího členského státu.“

2. V článku 93 se odstavec 1 nahrazuje tímto:

„1. Skutečnou výši věcných dávek poskytovaných na základě čl. 19 odst. 1 a 2 nařízení zaměstnaným osobám a osobám samostatně výdělečně činným a jejich rodinným příslušníkům s bydlištěm na území téhož členského státu a věcných dávek poskytovaných na základě čl. 21 odst. 2, článků 22 až 22c, čl. 25 odst. 1, 3 a 4, článku 26, čl. 29 odst. 1 nebo článku 31 nařízení nahrazuje příslušná instituce instituci, která uvedené dávky poskytovala, ve výši vyplývající z účetnictví posledně uvedené instituce.“

3. Za článek 116 se vkládá nový nadpis, který zní:

„HLAVA VIa

#### **USTANOVENÍ TÝKAJÍCÍ SE ELEKTRONICKÉHO ZPRACOVÁNÍ ÚDAJŮ“.**

4. Článek 117 se nahrazuje tímto:

„Článek 117

#### **Zpracování údajů**

1. Na základě studií a návrhů technické komise uvedené v článku 117c prováděcího nařízení přizpůsobí správní komise novým technikám zpracování údajů vzory osvědčení, potvrzení, prohlášení, žádostí a ostatních dokladů, jakož i přenosové cesty a postupy přenosu údajů nezbytné pro uplatňování nařízení a prováděcího nařízení.

2. Správní komise přijme nezbytná opatření k zajištění obecného používání těchto vzorů, přenosových cest a postupů s přihlédnutím k rozvoji nových technik zpracování údajů v každém členském státě.“

5. Za článek 117 se vkládají nové články, které znějí:

„Článek 117a

#### **Telematické služby**

1. Členské státy postupně využijí telematických služeb k výměně údajů, které jsou vyžadované k uplatňování nařízení a prováděcího nařízení, mezi jednotlivými institucemi.

Komise Evropských společenství podpoří činnosti, které jsou ve společném zájmu, jakmile členské státy zavedou telematické služby.

2. Na základě návrhů technické komise uvedené v článku 117c prováděcího nařízení přijme správní komise pravidla pro společnou výstavbu telematických služeb, zejména v oblasti ochrany údajů a užití norem.

## Článek 117b

**Fungování telematických služeb**

1. Každý členský stát odpovídá za řízení vlastní části telematických služeb v souladu s předpisy Společenství o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů.
2. Správní komise stanoví podrobnosti fungování společné části telematických služeb.

## Článek 117c

**Technická komise pro zpracování údajů**

1. Správní komise zřídí technickou komisi, která podává zprávy a odůvodněná stanoviska před přijetím rozhodnutí na základě článků 117, 117a a 117b. Způsoby fungování a složení technické komise stanoví správní komise.
2. Technická komise
  - a) shromažďuje odpovídající technickou dokumentaci a provádí studie a práci potřebné pro účely této hlavy,
  - b) podává správní komisi zprávy a odůvodněná stanoviska uvedená v odstavci 1,
  - c) provádí všechny ostatní úkoly a studie týkající se otázek, které jí předloží správní komise.“
6. Příloha 1 se mění takto:
  - a) oddíl „A. BELGIE“ se nahrazuje tímto:

„A. BELGIE

    1. Ministre des affaires sociales, Bruxelles – Minister van Soziale Zaken, Brussel (ministr sociálních věcí).
    2. Ministre de l'agriculture et des petites et moyennes entreprises, Bruxelles – Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, Brussel (ministr zemědělství a malých a středních podniků);
  - b) v oddíle „F. ŘECKO“ se body 1 a 2 nahrazují tímto:

„1. Υπουργός Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων, Αθήνα

2. Υπουργός Υγείας και Πρόνοιας, Αθήνα“;
  - c) v oddíle „J. NIZOZEMSKO“ se bod 2 nahrazuje tímto:

„2. Minister van Volksgezondheid, Welzijn en Sport; (ministr zdravotnictví, sociální péče a sportu), Rijswijk.“
  - d) v oddíle „L. PORTUGALSKO“ se body 1 a 3 nahrazují tímto:

„1. Ministro da Solidariedade e Segurança Social (ministr pro solidaritu a sociální zabezpečení), Lisboa.

3. Secretário Regional da Saúde e Segurança Social da Região Autónoma dos Açores (regionální tajemník pro zdraví a sociální zabezpečení autonomní oblasti Azory), Angra de Heroísmo.“

7. Příloha 2 se mění takto:

a) v oddíle „B. DÁNSKO“:

i) se bod 1 nahrazuje tímto:

„1. **Nemoc a mateřství**

a) Věcné dávky:

příslušná amtskommune (místní správní úřad). V obci København: Magistraten (magistrát); v obci Frederiksberg: obecní správní úřad. Nemocenská péče v těchto dvou obcích: Hovedstadens Sygehusfælleskab (Sdružení nemocničních zařízení hlavního města).

b) Peněžité dávky:

obecní úřad obce, ve které má oprávněná osoba bydliště. V obcích København, Odense, Ålborg a Århus: Magistraten (magistrát).“;

ii) v bodě 2 se písmeno b) nahrazuje tímto:

„b) Rehabilitační dávky:

obecní úřad obce, ve které má oprávněná osoba bydliště. V obcích København, Odense, Ålborg a Århus: Magistraten (magistrát).“;

iii) v bodě 4 se písmeno b) nahrazuje tímto:

„b) Denní příspěvky:

obecní úřad obce, ve které má oprávněná osoba bydliště. V obcích København, Odense, Ålborg a Århus: Magistraten (magistrát).“;

iv) bod 5 se nahrazuje tímto:

„5. **Pohřebné**

Obecní úřad obce, ve které má oprávněná osoba bydliště. V obcích København, Odense, Ålborg a Århus: Magistraten (magistrát).“;

v) bod 7 se nahrazuje tímto:

„7. **Rodinné dávky (rodinné přídavky)**

Obecní úřad obce, ve které má oprávněná osoba bydliště. V obcích København, Odense, Ålborg a Århus: Magistraten (magistrát).“;

b) v oddíle „C. NĚMECKO“:

- i) v bodě 1 písm. a) se slova „Allgemeine Ortskrankenkasse (místní obecná nemocenská pokladna) místa bydliště dotyčné osoby“ nahrazují slovy „Nemocenská pokladna zvolená dotyčnou osobou v místě jejího bydliště“;

- ii) v bodě 1 písm. b) se slova „Allgemeine Ortskrankenkasse Bonn (Místní obecná nemocenská pokladna Bonnu), Bonn“ nahrazují slovy „Nemocenská pokladna v oblasti Bonnu zvolená dotyčnou osobou“;



iii) v bodě 1 písm. c) třetím pododstavci se zrušují body i) a ii). Slova „Allgemeine Ortskrankenkasse Bonn (Místní obecná nemocenská pokladna Bonn), Bonn“ a „instituce nemocenského pojištění, u které je žadatel nebo důchodce pojištěn“ se nahrazují slovy „nemocenská pokladna zvolená příslušnou osobou v místě jejího bydliště. Je-li příslušná místní obecná nemocenská pokladna, je dotyčná osoba pojištěna u AOK Rheinland Regionaldirektion Bonn (Místní obecná nemocenská pokladna Porýní, regionální ředitelství Bonn)“;

iv) bodě 2 písm. a) bodě i) se pátá odrážka nahrazuje tímto:

„— má-li dotyčná osoba bydliště v Dánsku, Finsku nebo ve Švédsku nebo je státním příslušníkem těchto zemí s bydlištěm na území třetí země:

Landesversicherungsanstalt Schleswig-Holstein (Zemská pojišťovna úřad Šlesvicka-Holštýnska), Lübeck“;

v) v bodě 2 písm. a) bodě i) se doplňuje nová odrážka, která zní:

„— má-li dotyčná osoba bydliště v Rakousku nebo je rakouským státním příslušníkem s bydlištěm na území třetí země:

Landesversicherungsanstalt Oberbayern (Zemská pojišťovna Horního Bavorska), München.“;

vi) v bodě 2 písm. b) se pátá odrážka nahrazuje tímto:

„— byl-li poslední příspěvek podle právních předpisů jiného členského státu zaplacen dánské, finské nebo švédské instituci důchodového pojištění:

Landesversicherungsanstalt Schleswig-Holstein (Zemská pojišťovna Šlesvicka-Holštýnska), Lübeck“;

vii) v bodu 2 písm. b) se doplňuje nová odrážka, která zní:

„— byl-li poslední příspěvek podle právních předpisů jiného členského státu zaplacen rakouské instituci důchodového pojištění:

Landesversicherungsanstalt Oberbayern (Zemská pojišťovna Horního Bavorska), München“;

c) v bodech I.3, II.3 a III.3 oddílu „L. PORTUGALSKO“ se poznámka v pravém sloupci nahrazuje tímto: „Centro Nacional de Protecção contra os Riscos Profissionais (Národní středisko na ochranu před riziky povolání)“.

8. Příloha 3 mění takto:

a) v oddíle „B. DÁNSKO“:

i) bodě 1 písm. a) se bod ii) nahrazuje tímto:

„ii) pro účely článků 18 a 25 prováděcího nařízení:

obecní úřad obce, ve které má oprávněná osoba bydliště. V obcích København, Odense, Ålborg a Århus: Magistraten (magistrát).“;

ii) bodě 1 písm. d) se bod ii) nahrazuje tímto:

„ii) pro účely článku 61 prováděcího nařízení:

obecní úřad obce, ve které má oprávněná osoba bydliště. V obcích København, Odense, Ålborg a Århus: Magistraten (magistrát).“;

iii) bodě 2 se písmeno a) nahrazuje tímto:

„i) pro účely článků 19a, 20, 21 a 31 prováděcího nařízení:

příslušná amtskommune (místní správní úřad). V obci København: Magistraten (magistrát); v obci Frederiksberg: obecní správní úřad. Nemocenská péče v těchto dvou obcích: Hovedstadens Sygefællesskab (Sdružení nemocničních zařízení hlavního města);

ii) pro účely článku 24 prováděcího nařízení:

obecní úřad obce, ve které má oprávněná osoba bydliště. V obcích København, Odense, Ålborg a Århus: Magistraten (magistrát).“;

iv) bodě 2 písm. b) se bod ii) nahrazuje tímto:

„ii) pro účely článku 64 prováděcího nařízení:

obecní úřad obce, ve které má oprávněná osoba bydliště. V obcích København, Odense, Ålborg a Århus: Magistraten (magistrát).“;

b) v oddíle „C. NĚMECKO“:

i) se bod 1 nahrazuje tímto:

„1. **Ve všech případech:** nemocenská pokladna zvolená dotyčnou osobou v místě bydliště nebo pobytu.“;

ii) bodě 3 písm. a) se bod vi) nahrazuje tímto:

„vi) vztahy s Dánskem, Finskem a Švédskem:

Landesversicherungsanstalt Schleswig-Holstein (Zemská pojišťovna úřad Šlesvicka-Holštýnska), Lübeck.“

a doplňuje se nový bod, který zní:

„x) vztahy s Rakouskem:

Landesversicherungsanstalt Oberbayern (Zemská pojišťovna úřad Horního Bavorska), München.“;

c) v bodech I.3, II.3 a III.3 oddílu „L. PORTUGALSKO“ se poznámka v pravém sloupci nahrazuje tímto:

„Centro Nacional de Protecção contra os Riscos Profissionais (Národní středisko na ochranu před riziky povolání)“.

9. Příloha 4 se mění takto:

a) v bodě 4 písm. b) oddílu „A. BELGIE“ se poznámka v pravém sloupci nahrazuje tímto:

„Ministère des affaires sociales, de la santé publique et de l'environnement, Bruxelles – Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, Brussel (ministerstvo sociálních věcí, zdravotnictví a životního prostředí)“;

b) v bodě 7 oddílu „B. DÁNSKO“ se v pravém sloupci slova „ Socialministeriet (ministerstvo sociálních věcí)“ nahrazují slovy „ Direktoratet for Social Sikring og Bistand (ředitelství sociálního zabezpečení a sociální pomoci)“;

c) v oddíle „C. NĚMECKO“ bodě 3 písm. b) se bod ii) nahrazuje tímto:

„ii) vztahy s Dánskem, Finskem a Švédskem:

Landesversicherungsanstalt Schleswig-Holstein (Zemská pojišťovna Šlesvicka-Holštýnska), Lübeck.“

a doplňuje se nový bod, který zní:

„x) vztahy s Rakouskem:

Landesversicherungsanstalt Oberbayern (Zemská pojišťovna Horního Bavorska), München“;

d) v oddíle „L. PORTUGALSKO“ se poznámka v pravém sloupci nahrazuje tímto:

„Departamento de Relações Internacionais de Segurança Social (odbor pro mezinárodní vztahy v oblasti sociálního zabezpečení), Lisboa.“

10. Příloha 5 se mění takto:

a) v oddíle „12. BELGIE – FINSKO“ se slova „Neuplatňuje se.“ nahrazují tímto:

„Výměna dopisů ze dnů 18. srpna a 15. září 1994 týkající se čl. 36 odst. 3 a čl. 63 odst. 3 nařízení (EHS) č. 1408/71 (náhrada nebo zřeknutí se náhrady výdajů na věcné dávky) a čl. 105 odst. 2 nařízení (EHS) č. 574/72 (zřeknutí se náhrady nákladů na správní kontroly a lékařské prohlídky).“;

b) oddíl „17. DÁNSKO – FRANCIE“ se nahrazuje tímto:

„17. DÁNSKO – FRANCIE

Dohoda ze dne 29. června 1979 a dodatková dohoda ze dne 2. června 1993 o částečném zřeknutí se náhrad podle čl. 36 odst. 3 a čl. 63 odst. 3 nařízení a vzájemném zřeknutí se náhrady podle čl. 105 odst. 2 prováděcího nařízení (částečné zřeknutí se náhrad výdajů na věcné dávky v nemoci, mateřství, v případě pracovních úrazů nebo nemocí z povolání a zřeknutí se náhrady nákladů na správní kontroly a lékařské prohlídky).“;

c) v oddíle „54. FRANCIE – LUCEMBURSKO“ se doplňuje nový bod, který zní:

„e) Výměna dopisů ze dnů 17. července a 20. září 1995 o podmínkách vyrovnání vzájemných pohledávek podle článků 93, 95 a 96 prováděcího nařízení.“;

d) vkládají se nové oddíly, které znějí:

„58a. FRANCIE – FINSKO

Neuplatňuje se.

58b. FRANCIE – ŠVÉDSKO

Žádné.“

e) v oddíle „102. FINSKO – SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ“ se slovo „žádné“ nahrazuje tímto:

„Výměna dopisů ze dnů 1. a 20. června 1995 týkajících se čl. 36 odst. 3 a čl. 63 odst. 3 nařízení (EHS) č. 1408/71 (náhrada nebo zřeknutí se náhrady výdajů na věcné dávky) a čl. 105 odst. 2 nařízení č. 574/72 (zřeknutí se náhrady nákladů na správní kontroly a lékařské prohlídky).“

11. Příloha 6 se mění takto:

v oddíle „C. NĚMECKO“:

i) bod 1 písm. a) a 2 písm. a) se nahrazují tímto:

„a) vztahy s Belgií, Dánskem, Řeckem, Španělskem, Francií, Irskem, Itálií, Lucemburskem, Portugalskem, Spojeným královstvím, Rakouskem, Finskem a Švédskem: přímá platba.“;

ii) bod 4 se nahrazuje tímto:

„4. **Úrazové pojištění:**

- a) vztahy se Španělskem, Řeckem, Itálií, Nizozemskem a Portugalskem: platby prostřednictvím styčných míst příslušného státu a státu bydliště (společné uplatňování článků 53 až 58 prováděcího nařízení a ustanovení uvedených v příloze 5);
- b) vztahy s Belgií, Francií a Rakouskem: platby prostřednictvím styčných míst příslušného státu;
- c) vztahy s Dánskem, Finskem, Irskem, Lucemburskem, Spojeným královstvím a Švédskem: přímá platba, není-li stanoveno jinak.“

12. Příloha 9 se mění takto:

oddíl „C. NĚMECKO“ se nahrazuje tímto:

„Průměrné roční náklady na věcné dávky se vypočítají s přihlédnutím k obecnému systému.“

13. Příloha 10 se mění takto:

a) v bodě 4 oddíle „A. BELGIE“ se poznámky uvedené ve dvou odrážkách pravého sloupce nahrazují tímto:

„— Ministère des affaires sociales, de la santé publique et de l'environnement; administration de la sécurité sociale, service des relations internationales, Bruxelles – Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu; administratie van de sociale zekerheid, dienst internationale betrekkingen, Brussel (ministerstvo sociálních věcí, zdravotnictví a životního prostředí; správa sociálního zabezpečení, odbor mezinárodních vztahů),

— Ministère des classes moyennes et de l'agriculture; administration du statut social des indépendants, Bruxelles – Ministerie van Middenstand en Landbouw; administratie van de sociale status van zelfstandigen, Brussel (ministerstvo pro malé podniky a obchodníky a zemědělství; správa sociálního pojištění osob samostatně výdělečně činných).“;

b) v oddíle „B. DÁNSKO“ se bod 4 nahrazuje tímto:

„4. Pro účely čl. 38 odst. 1, čl. 70 odst. 1 a čl. 82 odst. 2 prováděcího nařízení:

obecní úřad obce, ve které má oprávněná osoba bydliště. V obcích København, Odense, Ålborg a Århus: Magistraten (magistrát).“;

c) v oddíle „C. NĚMECKO“ se bod 4 nahrazuje tímto:

„4. Pro účely čl. 13 odst. 2, 3 a 4 a článku 14 prováděcího nařízení:

Nemocenská pokladna v oblasti Bonnu zvolená dotyčnou osobou.“;

d) v oddílu „D. ŠPANĚLSKO“ se bod 1 nahrazuje tímto:

„1. Pro účely článku 17 nařízení v jednotlivých případech a čl. 6 odst. 1 [s výjimkou zvláštní dohody mezi námořníky a Instituto social de la Marina (Sociální ústav pro námořníky)], čl. 11 odst. 1, článků 11a a 12a, čl. 13 odst. 2 a 3, čl. 14 odst. 1, 2 a 3 a článku 109 prováděcího nařízení:

Tesoreria General de la Seguridad Social (Obecný fond sociálního zabezpečení).“;

e) oddíl „F. ŘECKO“ se nahrazuje tímto:

„1. Pro účely čl. 6 odst. 1 prováděcího nařízení:

Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (IKA), Αθήνα. [Ústav sociálního pojištění (IKA)], Athény.

2. Pro účely:

a) čl. 14 odst. 1, čl. 14b odst. 1 a dohod na základě článku 17 nařízení ve spojení s článkem 11 prováděcího nařízení;

b) čl. 14 odst. 2 písm. b) a dohod na základě článku 17 nařízení ve spojení s článkem 12a prováděcího nařízení:

i) obecně:

Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (IKA), Αθήνα, [Ústav sociálního pojištění (IKA)], Athény;

ii) pro námořníky:

Ναυτικό Απομαχικό Ταμείο (NAT), Πειραιάς, [Důchodový fond pro námořníky (NAT)], Piraeus.

3. Pro účely:

a) čl. 14a odst. 1, čl. 14b odst. 2 a dohod na základě článku 17 nařízení ve spojení s článkem 11a prováděcího nařízení;

b) čl. 14a odst. 2, článku 14c a dohod na základě článku 17 nařízení ve spojení s článkem 12a prováděcího nařízení;

c) čl. 13 odst. 2 a 3 a čl. 14 odst. 1 a 2 prováděcího nařízení:

i) pro zaměstnané osoby:

Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (IKA), Αθήνα, [Ústav sociálního pojištění (IKA)], Athény;

- ii) pro osoby samostatně výdělečně činné:
- (zařízení, u kterého je pracovník pojištěn),
- konkrétně:
- pro majitele prostředků veřejné hromadné dopravy:  
Ταμείο Συντάξεων Αυτοκινητιστών (ΤΣΑ), Αθήνα, [Důchodový fond pro řidiče (TSA)], Athény;
  - pro osoby vykonávající svobodné povolání a pro umělce:  
Ταμείο Επαγγελματιών και Βιοτεχνών Ελλάδος (ΤΕΒΕ), Αθήνα, [Řecký fond pro umění a řemesla (TEBE)], Athény;
  - pro obchodníky:  
Ταμείο Ασφάλισης Εμπόρων (ΤΑΕ), Αθήνα, [Pojišťovací fond pro obchodníky (TAE)], Athény;
  - pro pracovníky v cestovním ruchu a námořní plavbě:  
Ταμείο Ασφάλισης Ναυτικών Πρακτόρων και Υπαλλήλων (ΤΑΝΠΥ), Πειραιάς, [Pojišťovací fond pro zaměstnance námořních společností (TANPY)], Piraeus;
  - pro právní zástupce, advokáty a notáře:  
Ταμείο Νομικών, Αθήνα (Fond pro právníky), Athény;
  - pro lékaře, zubní lékaře, veterinární lékaře a lékárníky:  
Ταμείο Σύνταξης και Αυτασφάλισης Υγειονομικών (ΤΣΑΥ), Αθήνα, [Pojišťovací a důchodový fond pro zdravotnické pracovníky (TSAY)], Athény;
  - pro inženýry a architekty:  
Ταμείο Σύνταξης Μηχανικών και Εργοληπτών Δημοσίων Έργων (ΤΣΜΕΔΕ), Αθήνα [Důchodový fond pro inženýry a podnikatele v oblasti veřejných prací (TSMEDÉ)], Athény;
  - pro novináře deníků v Aténách a v Soluni:  
Ταμείο Σύνταξης Προσωπικού Εφημερίδων Αθήνας-Θεσσαλονίκης (ΤΣΠΕΑΘ), Αθήνα, [Důchodový fond pro zaměstnance deníků v Aténách a v Soluni (TSPEATH)], Athény;
  - pro novináře regionálních deníků a pravidelně vydávaných časopisů:  
Ταμείο Ασφάλισης Ιδιοκτητών, Συντακτών και Υπαλλήλων Τύπου (ΤΑΙΣΥΤ), Αθήνα, [Pojišťovací fond pro vlastníky, redaktory a zaměstnance tisku (TAISYT)], Athény;
  - pro majitele hotelů:  
Ταμείο Πρόνοιας Ξενοδόχων, Αθήνα (Podrůrný fond pro majitele hotelů), Athény;
  - pro prodavače tiskovin:  
Ταμείο Συντάξεων Εφημεριδοπωλών, Αθήνα-Θεσσαλονίκη, (Důchodový fond pro prodavače tiskovin), Athény;
- iii) pro námořníky:
- Ναυτικό Απομαχικό Ταμείο (ΝΑΤ), Πειραιάς, [Důchodový fond pro námořníky (NAT)], Piraeus.

4. Pro účely čl. 14c odst. 3 nařízení:
  - a) obecně:

Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (ΙΚΑ), Αθήνα; [Ústav sociálního pojištění (ΙΚΑ)], Athény;
  - b) pro námořníky:

Ναυτικό Απομαχικό Ταμείο (ΝΑΤ), Πειραιάς [Důchodový fond pro námořníky (ΝΑΤ)], Piraeus.
  
5. Pro účely čl. 80 odst. 2, čl. 82 odst. 2 a čl. 85 odst. 2 prováděcího nařízení:

Οργανισμός Απασχόλησης Εργατικού Δυναμικού (ΟΑΕΔ), Γλυφάδα, [Úřad pro zaměstnávání pracovní síly (ΟΑΕΔ)], Glyfada.
  
6. Pro účely článku 81 prováděcího nařízení:

Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (ΙΚΑ), Αθήνα; [Ústav sociálního pojištění (ΙΚΑ)], Athény.
  
7. Pro účely čl. 102 odst. 2 prováděcího nařízení:
  - a) rodinné přídatky a dávky v nezaměstnanosti:

Οργανισμός Απασχόλησης Εργατικού Δυναμικού, Γλυφάδα; (ΟΑΕΔ) [Úřad pro zaměstnávání pracovní síly (ΟΑΕΔ)], Glyfada;
  - b) dávky pro námořníky:

Οίκος Ναύτου, Πειραιάς; (Dům námořníků, Piraeus);
  - c) ostatní dávky:

Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (ΙΚΑ), Αθήνα; [Ústav sociálního pojištění (ΙΚΑ)], Athény.
  
8. Pro účely článku 110 prováděcího nařízení:
  - a) rodinné přídatky a dávky v nezaměstnanosti:

Οργανισμός Απασχόλησης Εργατικού Δυναμικού, Γλυφάδα (ΟΑΕΔ) [Úřad pro zaměstnávání pracovní síly (ΟΑΕΔ)], Glyfada;
  - b) dávky pro námořníky:

Ναυτικό Απομαχικό Ταμείο (ΝΑΤ), Πειραιάς; [Důchodový fond pro námořníky (ΝΑΤ)], Piraeus;
  - c) ostatní dávky:

Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (ΙΚΑ), Αθήνα; [Ústav sociálního pojištění (ΙΚΑ)], Athény.
  
9. Pro účely čl. 113 odst. 2 prováděcího nařízení:
  - a) dávky pro námořníky:

Ναυτικό Απομαχικό Ταμείο (ΝΑΤ), Πειραιάς; [Důchodový fond pro námořníky (ΝΑΤ)], Piraeus;
  - b) ostatní dávky:

Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (ΙΚΑ), Αθήνα; [Ústav sociálního pojištění], Athény;“

- f) v oddílu „L. PORTUGALSKO“ oddílech I, II a II bodech 1, 4, 5 a 11 se poznámka v pravém sloupci nahrazuje tímto: „Departamento de Relações Internacionais de Segurança Social (ministerstvo mezinárodních vztahů v oblasti sociálního zabezpečení), Lisboa“;
- g) v oddíle „N. ŠVÉDSKO“ bodě 6 se písmeno a) nahrazuje tímto:
- „a) úřad sociálního pojištění místa, kde je nebo bude práce vykonávána, pokud práce bude vykonávána v jiném členském státě, úřad sociálního pojištění, kde je dotyčná osoba pojištěna v okamžiku uzavření smlouvy, a“.

### Článek 3

1. Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 4. října 1997.
2. Ustanovení čl. 1 bodu 3 vstupuje v platnost s ohledem na osoby, které studují nebo se odborně vzdělávají v Nizozemsku, a s ohledem na jejich rodinné příslušníky doprovázející je během uvedeného období přijetím odpovídajících předpisů o náhradě na základě čl. 93 odst. 3 nařízení (EHS) č. 574/72 a nejpozději do 1. ledna 1999.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Lucemburku dne 27. června 1997.

*Za Radu*

*předseda*

A. MELKERT

---